

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 132
31 May 2000
No. 22

Summary

Table of Contents
Acts 2000
Regulations and other acts
Draft Regulations
Parliamentary committees
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2000

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Acts 2000

108	Appropriation Act No. 3, 2000-2001	2279
	List of Bills sanctioned (11 May 2000)	2277

Regulations and other acts

589-2000	Ministère des Affaires municipales et de la Métropole — Signing of certain documents	2307
595-2000	Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the Act — Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan	2309
601-2000	Industrie de l'automobile — Cantons-de-l'Est — Statutes of the Comité paritaire (Amend.)	2310
602-2000	Industrie de l'automobile — Régions Lanaudière-Laurentides — Constitution of the Comité paritaire (Amend.)	2311
603-2000	Industrie de l'automobile — Mauricie — Constitution of the Comité paritaire (Amend.)	2313
604-2000	Industrie de l'automobile — Montréal et district — Constitution and regulations of the Comité paritaire (Amend.)	2314
605-2000	Services automobiles — Région de Québec — Constitution of the Comité conjoint (Amend.)	2315
606-2000	Industrie de l'automobile — Région de Rimouski — Constitution of the Comité paritaire (Amend.)	2316
607-2000	Industrie de l'automobile — Région Saguenay–Lac-St-Jean — Constitution of the Comité paritaire (Amend.)	2318
621-2000	Scale of fees and duties related to the development of wildlife (Amend.)	2320
622-2000	Parks (Amend.)	2319
	List of threatened or vulnerable plant species likely to be so designated — Establishment	2327

Draft Regulations

	Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale — Implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2	2333
	Limit of kill for moose — 2000	2333
	Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic — Implementation of the provisions relating to industrial accidents and occupational diseases	2338

Parliamentary Committees

	Plan triennal d'immigration pour la période 2001-2003 (triennial immigration plan 2001-2003) — Committee on Culture — General consultation	2347
--	---	------

PROVINCE OF QUÉBEC

1st SESSION

36th LEGISLATURE

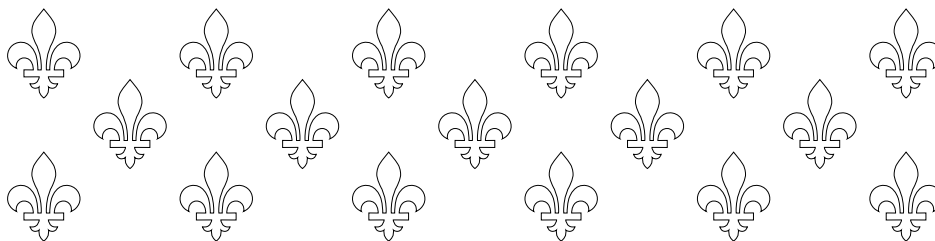
QUÉBEC, 11 MAY 2000

OFFICE OF THE LIEUTENANT-GOVERNOR*Québec, 11 May 2000*

This day, at thirty-four minutes past four o'clock in the afternoon, His Excellency the Lieutenant-Governor was pleased to sanction the following bills:

- 29 An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions (*modified title*)
- 108 Appropriation Act No. 3, 2000-2001

To these bills the Royal assent was affixed by His Excellency the Lieutenant-Governor.



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SIXTH LEGISLATURE

Bill 108
(2000, chapter 6)

Appropriation Act No. 3, 2000-2001

Introduced 10 May 2000
Passage in principle 10 May 2000
Passage 10 May 2000
Assented to 11 May 2000

Québec Official Publisher
2000

EXPLANATORY NOTES

The object of this bill is to authorize the Government to pay out of the consolidated revenue fund the sum of \$23,130,791,086.00 representing the appropriations to be voted for each of the programs of the portfolios set forth in the Schedule, less the amounts already voted.

The authorized sum appears in the Expenditure Budget of Québec for the fiscal year 2000-2001.

Bill 108

APPROPRIATION ACT NO. 3, 2000-2001

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS :

1. The Government may take out of the consolidated revenue fund a sum not exceeding \$23,130,791,086.00 to defray a part of the expenses of Québec proposed in the Expenditure Budget for the fiscal year 2000-2001 as tabled before the National Assembly, not otherwise provided for, being the amount of the appropriations to be voted for each of the various programs listed in the Schedule, less the amounts voted under the Appropriation Act No. 1, 2000-2001 (\$423,120,000.00) and under the Appropriation Act No. 2, 2000-2001 (\$8,846,069,514.00).
2. This Act comes into force on 11 May 2000.

SCHEDULE

AFFAIRES MUNICIPALES ET MÉTROPOLE

PROGRAM 1

Greater Montréal Promotion and Development	49,878,800.00
---	---------------

PROGRAM 2

Water and Sewer Systems, Water Treatment and Infrastructures	245,888,525.00
---	----------------

PROGRAM 3

Compensation in lieu of Taxes and Financial Assistance to Municipalities	127,374,225.00
---	----------------

PROGRAM 4

General Administration	32,198,025.00
------------------------	---------------

PROGRAM 5

Administrative and Quasi-judicial Agencies	2,381,000.00
---	--------------

PROGRAM 6

Housing	202,731,525.00
---------	----------------

PROGRAM 7

Régie du logement	9,816,225.00
-------------------	--------------

670,268,325.00

AGRICULTURE, PÊCHERIES ET ALIMENTATION

PROGRAM 1

Training, Research and Technological Development	26,864,700.00
---	---------------

PROGRAM 2

Farm Financing	32,252,100.00
----------------	---------------

PROGRAM 3

Assistance for Agri-food Businesses	132,029,175.00
-------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Farm Insurance	264,435,750.00
----------------	----------------

PROGRAM 5

Regulatory Support	30,558,450.00
--------------------	---------------

PROGRAM 6

Internal Management and Support	35,268,525.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 7

Fisheries and Aquaculture Development	14,434,125.00
	<u>535,842,825.00</u>

CONSEIL DU TRÉSOR, ADMINISTRATION ET FONCTION PUBLIQUE

PROGRAM 1

Conseil du trésor	44,156,850.00
-------------------	---------------

PROGRAM 2

Government Operations	79,989,825.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 3

Commission de la fonction publique	1,569,675.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Retirement and Insurance Plans	3,245,475.00
--------------------------------	--------------

PROGRAM 5

Contingency Fund	398,830,950.00
------------------	----------------

	527,792,775.00
--	----------------

CONSEIL EXÉCUTIF

PROGRAM 1

Lieutenant-Governor's Office	697,050.00
------------------------------	------------

PROGRAM 2

Support Services for the Prime Minister and the Conseil exécutif	19,374,075.00
---	---------------

PROGRAM 3

Canadian Intergovernmental Affairs	7,369,275.00
------------------------------------	--------------

PROGRAM 4

Native Affairs	9,893,625.00
----------------	--------------

PROGRAM 5

Youth	6,508,800.00
-------	--------------

43,842,825.00

CULTURE ET COMMUNICATIONS

PROGRAM 1

Internal Management and National Institutions	49,577,850.00
--	---------------

PROGRAM 2

Cultural and Communications Assistance	77,294,600.00
--	---------------

PROGRAM 3

Government Corporations and Agencies	162,643,600.00
	<u>289,516,050.00</u>

ÉDUCATION

PROGRAM 1

Administration and Consulting	80,206,350.00
-------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Tourism and Hotel Industry Training	12,611,475.00
-------------------------------------	---------------

PROGRAM 3

Financial Assistance for Education	312,976,350.00
------------------------------------	----------------

PROGRAM 4

Pre-school, Primary and Secondary Education	4,537,314,900.00
--	------------------

PROGRAM 5

Higher Education	2,208,133,650.00
------------------	------------------

PROGRAM 6

Consolidation and Development of Educational Services	150,000,000.00
--	----------------

	7,301,242,725.00
--	------------------

EMPLOI, SOLIDARITÉ SOCIALE

PROGRAM 1

Employment Assistance Measures	575,286,525.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Financial Assistance Measures	1,607,264,775.00
-------------------------------	------------------

PROGRAM 3

Management Support	147,865,500.00
--------------------	----------------

	2,330,416,800.00
--	------------------

ENVIRONNEMENT

PROGRAM 1

Environmental Protection	106,731,675.00
--------------------------	----------------

PROGRAM 2

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement	3,265,350.00
---	--------------

PROGRAM 3

Development of Québec's Capital	<u>22,989,825.00</u>
	132,986,850.00

FAMILLE ET ENFANCE

PROGRAM 1

Planning, Research and Administration	26,089,575.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Family and Child Services	556,812,675.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Family Benefits	418,727,500.00
-----------------	----------------

PROGRAM 4

Conseil de la famille et de l'enfance	598,800.00
---------------------------------------	------------

	1,002,228,550.00
--	------------------

FAUNE ET PARCS

PROGRAM 1

Société de la faune et des parcs du Québec	74,310,675.00
	<hr/>
	74,310,675.00

FINANCES

PROGRAM 1

Economic and Fiscal Policies	22,423,275.00
------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Financial Policies and Operations	12,748,950.00
-----------------------------------	---------------

PROGRAM 3

Comptroller of Finance	16,478,700.00
------------------------	---------------

PROGRAM 5

Internal Management and Support	17,684,325.00
---------------------------------	---------------

PROGRAM 6

The Inspector General of Financial Institutions	16,597,125.00
--	---------------

PROGRAM 7

Economic Development Assistance	102,940,200.00
---------------------------------	----------------

PROGRAM 8

Private Investment and Job Creation Promotion Fund	165,142,500.00
---	----------------

PROGRAM 9

Provision for initiatives concerning revenues	31,498,800.00
--	---------------

385,513,875.00

INDUSTRIE ET COMMERCE

PROGRAM 1

Technical Support for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	55,373,175.00
---	---------------

PROGRAM 2

Financial Assistance for the Manufacturing and Commercial Sectors and for the Development of External Trade	58,394,325.00
	<hr/>
	113,767,500.00

JUSTICE ET CONDITION FÉMININE

PROGRAM 1

Formulation of Decisions	15,056,625.00
--------------------------	---------------

PROGRAM 2

Administration of Justice	170,891,625.00
---------------------------	----------------

PROGRAM 3

Administrative Justice	7,419,225.00
------------------------	--------------

PROGRAM 4

Assistance to Persons Brought before the Courts	79,704,900.00
--	---------------

PROGRAM 5

Status of Women	5,231,325.00
-----------------	--------------

278,303,700.00

PERSONS APPOINTED BY THE NATIONAL ASSEMBLY

PROGRAM 1

The Public Protector	4,710,075.00
----------------------	--------------

PROGRAM 2

The Auditor General	11,275,725.00
---------------------	---------------

	15,985,800.00
--	---------------

RECHERCHE, SCIENCE ET TECHNOLOGIE

PROGRAM 1

Support for the Development of Research, Science and Technology	14,384,625.00
--	---------------

PROGRAM 2

Financial Support for the Development of Research, Science and Technology	146,013,150.00
	<hr/>
	160,397,775.00

RÉGIONS

PROGRAM 1

Support Measures for Local
and Regional Development

108,944,250.00

108,944,250.00

RELATIONS AVEC LES CITOYENS ET IMMIGRATION

PROGRAM 1

Civic Relations and Citizen Relations	12,196,275.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Immigration and Integration	71,122,425.00
-----------------------------	---------------

PROGRAM 3

Advisory and Protection Bodies Responsible to the Minister	15,823,050.00
---	---------------

PROGRAM 4

Public Curator	28,198,425.00
----------------	---------------

127,340,175.00

RELATIONS INTERNATIONALES

PROGRAM 1

International Affairs	65,975,700.00
-----------------------	---------------

PROGRAM 2

Charter of the French Language	16,934,175.00
--------------------------------	---------------

	82,909,875.00
--	---------------

RESSOURCES NATURELLES

PROGRAM 1

Land Inventory and Management	23,884,350.00
-------------------------------	---------------

PROGRAM 2

Inventory and Management of Forest Heritage	81,430,275.00
---	---------------

PROGRAM 3

Forestry Financing	1,260,750.00
--------------------	--------------

PROGRAM 4

Mineral Resources Management and Development	34,493,550.00
--	---------------

PROGRAM 5

Management and Administrative Support	50,031,300.00
---------------------------------------	---------------

PROGRAM 6

Energy Development	33,155,175.00
--------------------	---------------

	224,255,400.00
--	----------------

REVENU

PROGRAM 1

Tax Administration	312,399,075.00
	<u>312,399,075.00</u>

SANTÉ ET SERVICES SOCIAUX

PROGRAM 1

National Operations	146,427,300.00
---------------------	----------------

PROGRAM 2

Regional Operations	6,292,752,525.00
---------------------	------------------

PROGRAM 3

Consolidation and Development of Health and Social Services	450,000,000.00
--	----------------

PROGRAM 4

Office des personnes handicapées du Québec	39,855,375.00
---	---------------

PROGRAM 6

Development of Recreation and Sport	43,335,450.00
-------------------------------------	---------------

	6,972,370,650.00
--	------------------

SÉCURITÉ PUBLIQUE

PROGRAM 1

Internal Management and Control of Activities Relating to Alcohol, Racing and Gambling	104,627,850.00
--	----------------

PROGRAM 2

Sûreté du Québec	177,741,636.00
------------------	----------------

PROGRAM 3

Custody of Prisoners and Reintegration of Delinquents into Society	117,339,300.00
---	----------------

PROGRAM 4

Safety and Prevention	34,616,775.00
	<hr/>
	434,325,561.00

TOURISME

PROGRAM 1

Promotion and Development of Tourism	<u>39,995,025.00</u>
	39,995,025.00

TRANSPORTS

PROGRAM 1

Transportation Infrastructures	633,672,600.00
--------------------------------	----------------

PROGRAM 2

Transportation Systems	227,101,875.00
------------------------	----------------

PROGRAM 3

Administration and Corporate Services	<u>56,837,250.00</u>
---------------------------------------	----------------------

	917,611,725.00
--	----------------

TRAVAIL

PROGRAM 1

Labour

48,222,300.00

48,222,300.00

23,130,791,086.00

Parliamentary committees

Committee on Culture

General consultation

Plan triennal d'immigration pour la période 2001-2003 (Triennial immigration plan 2001-2003)

The Committee on Culture has been instructed to hold public hearings beginning on 5 September 2000 in pursuance of a general consultation on the Plan triennal d'immigration pour la période 2001-2003 (triennial immigration plan 2001-2003) for which purpose it shall use as a reference the working paper entitled: "L'Immigration au Québec, un choix de développement" (immigration in Québec: a means of development).

Individuals and organizations who wish to express their views on this matter must submit a brief to the above Committee. The Committee will select the individuals and organizations it wishes to hear from among those who have submitted a brief.

Briefs must be received by the committees secretariat not later than 15 August 2000. Every brief must be accompanied by a concise summary of its contents, and both documents must be submitted in 25 copies printed on letter-size paper. Those who wish to have their brief forwarded to the press gallery must provide an additional 25 copies.

Briefs, correspondence and requests for information should be addressed to: Mr. Louis Breault Acting Clerk of the Committee on Culture, édifice Honoré-Mercier, 835, boulevard René-Lévesque Est, bureau 3.29, Québec (Québec) G1A 1A3.

Telephone: (418) 643-2722
Facsimile: (418) 643-0248
E-Mail: lbreault@assnat.qc.ca

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1)

Limit of kill for moose – 2000

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the 2000 limit of kill for moose, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to renew for one year the limit of kill for moose applicable to the Native people and non-Natives in Area 17.

To that end, the Regulation proposes to limit the killing of moose in Area 17 to the same number as for 1999, that is, 140 moose.

To date, study of the matter has revealed no impact on businesses, particularly on small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Serge Bergeron
Faune et Parcs
Direction des territoires fauniques et de la réglementation
675, boulevard René-Lévesque Est, 10^e étage, boîte 96
Québec (Québec)
G1R 5V7

Telephone: (418) 521-3880, extension 4078
Fax: (418) 528-0834
Internet: serge.bergeron@mef.gouv.qc.ca

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister responsible for Wildlife and Parks, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,
Minister responsible for Wildlife and Parks

Regulation respecting the 2000 limit of kill for moose

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1, s. 78, 1st par., subpar. f, and 2nd and 3rd pars.)

1. The upper limit of kill for moose allocated to the Native people and non-Natives in Area 17 determined by the Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation, made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990 and amended by Minister's Order 99025 of the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 31 August 1999, is 140 moose for the period extending from 1 August 2000 to 31 July 2001.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3636

Draft Regulation

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1)

Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale
— **Implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2**

Notice is hereby given, in accordance with section 224 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1) and sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2 à l'Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale, the text of which appears below, will be adopted by the Commission with or without amendment upon the expiry of 60 days following this publication.

L'Avenant n° 2 à l'Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale was signed by representatives of both governments on 19 December 1998. It amends the Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale entered into on 12 February 1979.

In respect of industrial accidents and occupational diseases, the Commission de la santé et de la sécurité du travail must, under section 170 of the Act respecting occupational health and safety, adopt the Avenant by regulation to make it effective.

The Avenant primarily governs the persons who, during the same calendar year, are simultaneously employed in the territory of one of the Parties and self-employed in the territory of the other Party. It also refers to persons who are self-employed in the territories of both Parties. In such a case, the laws of both Parties shall apply unless the work performed in the foreign territory lasts less than three months. In the latter case, only the act respecting industrial accidents and occupational diseases of the normal place of work shall apply.

Any interested person having comments to make on the draft is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to Daniel Gauthier, secretary general, Commission de la santé et de la sécurité du travail, 1199, rue Bleury, Montréal (Québec) H3C 4E1.

TREFFLÉ LACOMBE,
*Chairman of the Board of Directors and
Chief Executive Officer of the
Commission de la santé et de la sécurité du travail*

Regulation respecting the implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2 à l'Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale

An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1, ss. 170 and 223, 1st par., subpar. 39)

1. The advantages under the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., c. A-3.001) and the Regulations made thereunder are hereby extended to any person referred to in the Avenant n° 2 à l'Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale. That Avenant was signed on 19 December 1998 and is attached as Schedule 1.

2. Those advantages shall apply, in the manner provided for in that Avenant, to the Arrangement administratif portant deuxième modification de l'Arrangement administratif général du 11 juillet 1980 relatif aux modalités d'application de l'Entente conclue le 12 février 1979 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale, attached as Schedule 2 and to the Arrangement administratif portant troisième modification de l'Arrangement administratif général du 11 juillet 1980 relatif aux modalités d'application de l'Entente conclue le 12 février 1979 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale, attached as Schedule 3.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 1 (French text)

AVENANT N° 2 À L'ENTENTE

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

Le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française sont convenus des dispositions suivantes en vue de modifier l'Entente qu'ils ont conclue le 12 février 1979:

ARTICLE 1

Au paragraphe 1 de l'article 3 de l'Entente du 12 février 1979, il est introduit un *c* ainsi rédigé:

«c) Les travailleurs non salariés lorsqu'ils se rendent, pour l'exercice de leur activité habituelle, sur le territoire de l'autre Partie contractante pour une durée qui n'excède pas un an.»

ARTICLE 2

Après l'article 3 de la même Entente, il est introduit un article 3bis rédigé comme suit:

« Article 3bis

Les travailleurs qui exercent simultanément au cours d'une année civile une activité salariée sur le territoire de l'une des Parties et une activité non salariée sur le territoire de l'autre Partie, ou qui exercent au cours d'une année civile une activité non salariée sur le territoire des deux Parties, sont soumis simultanément aux législations des deux Parties.

Par exception à l'alinéa précédent, les travailleurs qui exercent habituellement une activité salariée sur le territoire de l'une des Parties et qui, pour une période inférieure à trois mois, exercent une activité non salariée sur le territoire de l'autre Partie sont exemptés du versement de contributions ou de cotisations au titre de cette dernière activité. Il en est de même lorsqu'ils exercent habituellement une activité non salariée sur le territoire de l'une des Parties et une activité salariée pour une période inférieure à trois mois sur le territoire de l'autre Partie.

Cette exemption de contributions ou de cotisations exclut les travailleurs de la protection du régime qui en aurait été destinataire, sans les priver toutefois du service des prestations prévu par le paragraphe 2 de l'article 11. ».

ARTICLE 3

Au deuxième alinéa de l'article 4 de la même Entente les mots: «à l'article précédent» sont remplacés par les mots: «aux deux articles précédents».

ARTICLE 4

L'article 11 de la même Entente est ainsi rédigé:

« Article 11

1. Les travailleurs visés au paragraphe 1^{er} de l'article 3, ainsi que leurs personnes à charge ou ayants droit qui les accompagnent, bénéficient du service des prestations en nature maladie-maternité lors de leur séjour sur le territoire de la Partie où ils sont occupés.

Ces mêmes dispositions sont applicables aux travailleurs ainsi qu'aux personnes à leur charge ou ayants droit qui les accompagnent, qui sont maintenus conformément aux dispositions de l'article 4 de l'Entente à la législation de l'une des deux Parties.

2. Les travailleurs visés à l'alinéa 2 de l'article 3bis, ainsi que leurs personnes à charge ou ayants droit qui les accompagnent, bénéficient du service des prestations en nature maladie-maternité lors de leur séjour sur le territoire de la Partie où ils sont temporairement occupés. ».

ARTICLE 5

L'article 6 de la même Entente est abrogé.

ARTICLE 6

1. L'article 54 de l'Entente est remplacé comme suit:

«La présente Entente, telle que modifiée par l'Avenant n° 1 du 5 septembre 1984 et par l'Avenant n° 2 du 19 décembre 1998, est conclue pour une durée d'une année à partir de la date d'entrée en vigueur de ce dernier Avenant. Elle sera renouvelée tacitement d'année en année sauf dénonciation qui devra être notifiée trois mois avant l'expiration du terme.

En cas de dénonciation, les stipulations de l'Entente modifiée resteront applicables aux droits acquis, nonobstant les dispositions restrictives que les régimes intéressés prévoient pour les cas de séjour à l'étranger d'un assuré. ».

2. Chacune des Parties notifiera à l'autre l'accomplissement des procédures internes requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur du présent Avenant qui prendra effet le premier jour du deuxième mois suivant la réception de la dernière notification.

Fait à Québec, le 19 décembre 1998, en double exemplaire.

Pour le gouvernement du Québec,

MME LOUISE BEAUDOIN
*Ministre des Relations
internationales*

Pour le gouvernement de la République française,

M. CHARLES JOSSELIN
*Ministre délégué à la Coopération
et à la Francophonie*

SCHEDULE 2

(French text)

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF PORTANT
DEUXIÈME MODIFICATION DE
L'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF GÉNÉRAL
DU 11 JUILLET 1980 RELATIF AUX MODALITÉS
D'APPLICATION DE L'ENTENTE CONCLUE LE
12 FÉVRIER 1979

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ SOCIALE

Conformément à l'article 39 de l'Entente conclue le 12 février 1979 entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale, ci-après dénommée «l'Entente», les autorités compétentes représentées par:

Du côté québécois:

M. Yves Chagnon, directeur des équivalences et des ententes de sécurité sociale, ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration,

Du côté français:

M. Jean-Louis Rey, chef de la Division des affaires européennes et internationales, Direction de la sécurité sociale, ministère de l'Emploi et de la Solidarité,

M. Louis Ranvier, chargé des questions internationales, Direction des exploitations, de la politique sociale et de l'emploi, ministère de l'Agriculture et de la Pêche,

ont arrêté les dispositions suivantes:

ARTICLE 1

L'article 5 de l'Arrangement administratif général du 11 juillet 1980 relatif aux modalités d'application de l'Entente conclue le 12 février 1979 entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Québec en matière de sécurité sociale est modifié comme suit:

1) au premier alinéa du paragraphe 1, après les mots: «sur requête de l'employeur», sont introduits les mots: «ou du travailleur non salarié»;

2) au *B* du paragraphe 1:

— au troisième tiret, les mots: «du régime agricole,» sont remplacés par les mots: «des régimes agricoles,»;

— il est ajouté au quatrième tiret rédigé comme suit:

«— par l'organisme conventionné par les caisses mutuelles régionales, pour les travailleurs non salariés non agricoles,»;

3) au *B* du paragraphe 2, «en ce qui concerne la législation française», les trois premiers tirets sont remplacés par: «au directeur du Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants pour les assurés du régime général, du régime des salariés agricoles, du régime des exploitants agricoles, des régimes des professions non salariées non agricoles et du régime des mines,»;

4) il est introduit après le paragraphe 2, un paragraphe 3 ainsi rédigé:

«Dans les cas visés à l'article 4 de l'Entente, les dérogations sont données:

A) en ce qui concerne la législation québécoise, par l'intermédiaire de l'organisme de liaison du Québec;

B) en ce qui concerne la législation française:

— par le directeur du Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants pour les assurés des régimes autres que celui des gens de mer;

— par le directeur de l'établissement national des invalides de la marine pour les assurés du régime des gens de mer.»;

5) le paragraphe 3, qui devient le paragraphe 4, est modifié comme suit:

après les mots «alinéa *b*» il est introduit les mots «ou de l'article 4».

ARTICLE 2

Les formulaires SE 401-Q-01 et SE 401-Q-02 figurant en annexe du présent arrangement administratif remplacent les formulaires portant les mêmes références figurant en annexe à l'arrangement administratif complémentaire du 23 septembre 1986.

ARTICLE 3

Les dispositions du présent arrangement administratif entrent en vigueur à la date d'effet de l'Avenant n° 2 à l'Entente du 12 février 1979.

Fait à Montréal, le 21 décembre 1998, en double exemplaire.

Pour les autorités compétentes
québécoises,

Pour les autorités compétentes
françaises,

YVES CHAGNON

JEAN-LOUIS REY

LOUIS RANVIER

SCHEDULE 3

(French text)

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF PORTANT
TROISIÈME MODIFICATION DE
L'ARRANGEMENT ADMINISTRATIF GÉNÉRAL
DU 11 JUILLET 1980 RELATIF AUX MODALITÉS
D'APPLICATION DE L'ENTENTE CONCLUE LE
12 FÉVRIER 1979

ENTRE

LE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

ET

LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE EN MATIÈRE DE SÉCURITÉ
SOCIALE

Conformément à l'article 39 de l'Entente conclue le 12 février 1979 entre le gouvernement de la République française et le gouvernement du Québec en matière de sécurité sociale, ci-après dénommée «l'Entente», les autorités compétentes représentées par:

Du côté québécois:

M. Yves Chagnon, directeur des équivalences et des ententes de sécurité sociale, ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration,

Du côté français:

M. Jean-Louis Rey, chef de la Division des affaires européennes et internationales, Direction de la sécurité sociale, ministère de l'Emploi et de la Solidarité,

M. Louis Ranvier, chargé des questions internationales, Direction des exploitations, de la politique sociale et de l'emploi, ministère de l'Agriculture et de la Pêche,

ont arrêté les dispositions suivantes:

ARTICLE 1

À l'article 1^{er} de l'arrangement administratif général du 11 juillet 1980, il est introduit au paragraphe 1 un *h* ainsi rédigé:

«*h*) travailleurs non salariés: pour le Québec les personnes qui font affaires pour leur propre compte ou qui effectuent un travail assimilable en vertu de la législation québécoise.»

ARTICLE 2

Au 1.*B* de l'article 5 du même arrangement les mots: «par la Section «Caisse de retraites des marins» du Quartier des affaires maritimes» sont supprimés et remplacés par les mots: «par l'Établissement national des invalides de la marine».

ARTICLE 3

Au premier alinéa de l'article 9 du même arrangement, le chiffre: «, 6» est supprimé.

ARTICLE 4

L'article 11 du même arrangement est rédigé comme suit:

«En vue de la totalisation des périodes d'assurance prévue pour l'ouverture du droit aux prestations à l'article 5 *b* de l'Entente, l'assuré présente à l'institution compétente du nouveau territoire d'emploi, obligatoirement en vue de son inscription à la RAMQ et en tant que de besoin pour obtenir le service des prestations auprès de la caisse française, une attestation délivrée par l'institution de l'autre territoire certifiant sa qualité d'assuré au regard de la législation qu'applique cette dernière institution.»

ARTICLE 5

Au paragraphe 1. de l'article 15 du même arrangement après les mots: «à l'article 3» sont ajoutés les mots: «et au 2^{ème} alinéa de l'article 3bis».

ARTICLE 6

Le présent arrangement administratif entre en vigueur à la date d'effet de l'avenant n° 2 à l'Entente du 12 février 1979.

Fait à Montréal, le 21 décembre 1998, en double exemplaire.

Pour les autorités compétentes
québécoises,

Pour les autorités compétentes
françaises,

YVES CHAGNON

JEAN-LOUIS REY

LOUIS RANVIER

3638

Draft Regulation

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1)

**Memorandum of Agreement on Social Security for
Students and Participants in Cooperation Programs
between the Gouvernement du Québec and the
Government of the French Republic
— Implementation of the provisions relating to
industrial accidents and occupational diseases**

Notice is hereby given, in accordance with section 224 of the Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1) and with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the implementation of the provisions relating to industrial accidents and occupational diseases contained in the Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic, the text of which appears below, will be adopted by the Commission, with or without amendment, upon the expiry of 60 days following this publication.

A memorandum of agreement on social security for students and participants in cooperation programs between France and Québec was signed by the representatives of both governments on 19 December 1998. The provisions relating to industrial accidents and occupational diseases grant benefits under the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., c. A-3.001) to French students who serve an unpaid on-the-job training period under the responsibility of a Québec educational institution. France will provide the

same social security coverage to Québec students undergoing such training under the responsibility of a French educational institution.

To date, study of the matter has revealed the following effects on the employers concerned:

— Québec educational institutions are already deemed to be the employers of students serving unpaid training periods under their responsibility for the purposes of the Act respecting industrial accidents and occupational diseases;

— employers where those students are serving training periods do not incur any liability under that Act;

— there is a limited number of such cases.

Any interested person having comments to make on this draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 60-day period, to Daniel Gauthier, Secretary General, Commission de la santé et de la sécurité du travail, 1199, rue Bleury, Montréal (Québec) H3C 4E1.

TREFFLÉ LACOMBE,

*Chairman of the Board of Directors and
Chief Executive Officer of the*

Commission de la santé et de la sécurité du travail

**Regulation respecting the implementation
of the provisions relating to industrial
accidents and occupational diseases
contained in the Memorandum of
Agreement on Social Security for
Students and Participants in
Cooperation Programs between the
Gouvernement du Québec and the
Government of the French Republic**

An Act respecting occupational health and safety
(R.S.Q., c. S-2.1, ss. 170 and 223, 1st par., subpar. 39)

1. Benefits under the Act respecting industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., c. A-3.001) and the regulations thereunder shall be extended to all persons referred to in the Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic, entered into on 19 December 1998 and appearing in Schedule 1.

2. Those benefits shall apply in the manner prescribed in the Agreement and in the Administrative Arrangement appearing in Schedule 2.

3. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE 1

MEMORANDUM OF AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY FOR STUDENTS AND PARTICIPANTS IN COOPERATION PROGRAMS BETWEEN THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

AND

THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,

Considering that Québec and France have established a number of cooperation programs resulting in frequent transfers of persons between their territories;

Wishing to facilitate the participation of their respective nationals in those exchange programs;

Resolved to ensure that participants in cooperation programs and students receive certain social security benefits provided for in their respective legislation,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

PART I GENERAL

ARTICLE 1 DEFINITIONS

In this Agreement, unless the context dictates otherwise,

“France” means the European and overseas departments; (*France*)

“French nationals” means persons of French nationality; (*ressortissants français*)

“Québec nationals” means Canadian citizens subject to the legislation referred to in subparagraph 1a of Article 2; (*ressortissants québécois*)

“France-Québec cooperation programs” means the exchange programs between France and Québec referred

to in the Administrative Arrangement; (*coopération franco-québécoise*)

“competent authority” means the Québec minister or the French minister responsible for applying the legislation referred to in Article 2; (*autorité compétente*)

“competent institution” means the Québec department or agency or the French social security agency responsible for administering legislation referred to in Article 2; (*institution compétente*)

“legislation” means present or future laws, regulations, statutory provisions and any other application measures relating to the social security sectors and plans referred to in Article 2; (*législation*)

“studies” means studies at one of the educational institutions listed in the Administrative Arrangement in accordance with the requirements set out therein; (*études*)

“government employees” means the French government employees or civil servants and the Québec government employees taking part in France-Québec cooperation programs, receiving a salary paid by the sending government and retaining the complete coverage of their own social security plans while carrying out their duties in the territory of the receiving Party; (*fonctionnaires*)

“unpaid training period” means

— where benefits are covered by the French plan under provisions of the Agreement, a training period during which the enterprise or the agency where it is served, or a third party, does not pay any benefits, or pays living and accommodation expenses up to the amount established in the Administrative Arrangement,

— where the benefits are covered by the Québec plan under the Agreement, a training period for which a person does not receive any salary but may receive a bursary or an allowance; (*stage non rémunéré*)

“dependants” means

a spouse or dependants according to Québec legislation; (*personnes à charge*)

and, as the case may be,

persons deriving rights from an insured person according to French legislation; (*ayants droit*)

and any term not defined in the Agreement has the meaning given to it under the applicable legislation.

ARTICLE 2 SCOPE

1. The Agreement applies:

(a) with respect to Québec,

— to legislation relating to health insurance, hospital insurance and other health services and to industrial accidents and occupational diseases; and

— for the purposes of paragraphs 2 and 5 of Article 4, to legislation respecting prescription drug insurance; and

(b) with respect to France, to the various legislation applying to the coverage of health care and maternity risks and industrial accident and occupational disease risks.

2. The Agreement also applies to any Act or Regulation that amends, extends or replaces the legislation referred to in paragraph 1, unless the interested contracting Party notifies the other contracting Party of its objections within three months of the date of the official publication of the said Act or Regulation.

3. The Agreement does not apply to any Act or Regulation covering a new area of social security unless the Agreement is amended to that effect.

ARTICLE 3 EQUAL TREATMENT

Failing a provision to the contrary in this Agreement, the persons referred to in Chapters 1 and 2 of Part II shall be entitled, throughout the actual duration of their studies, required training period or cooperation program activity within the territory of one of the Parties, to receive the benefits in kind provided for under the legislation of that Party, under the same conditions as insured persons residing within that territory or, as the case may be, maintaining a domicile there.

PART II BENEFITS

CHAPTER I HEALTH CARE AND MATERNITY BENEFITS

ARTICLE 4 STUDENTS

1. Québec nationals pursuing their studies in France who are not otherwise in that country or insured by virtue of their professional activity, or dependants of

persons covered by social security, shall be entitled, within French territory, together with their accompanying dependants, to health and maternity insurance benefits in kind provided by the French institution on behalf of the competent Québec institution.

2. French nationals pursuing their studies in Québec who are neither residents nor deemed to be residents within the meaning of the Health Insurance Act, nor dependants of such residents, shall be entitled, within Québec, together with their accompanying dependants, to health insurance, hospital insurance, prescription drug insurance and other health care benefits in kind provided by the Québec institution on behalf of the competent French institution.

3. Persons referred to in paragraph 1 or 2 who are serving an unpaid training period required by their studies in a territory outside the territories of the Parties or, with respect to persons referred to in paragraph 2, in French territory, shall be entitled to be reimbursed for expenses relating to care received in the territory where they are serving their training period. The reimbursement shall be made by the institution of the territory where they are pursuing their studies on behalf of the competent institution and under the conditions provided for in the Administrative Arrangement.

4. French or Québec nationals who, while pursuing studies in the territory of the Party to whose legislation they are subject, serve an unpaid training period required by those studies in the territory of the other Party shall be entitled throughout the training period, together with their dependants accompanying them, to the benefits in kind referred to in paragraph 1 or 2, excluding prescription drug insurance, which shall be provided by the institution of the Party in whose territory the training period is served, on behalf of the affiliated institution, in accordance with the legislation it is applying.

5. French or Québec nationals taking part in an exchange program between institutions of higher learning in France and Québec shall be entitled, in the receiving country, together with their accompanying dependants, to the benefits in kind referred to in paragraph 1 or 2 which shall be provided by the institution in the receiving country, on behalf of the affiliated institution, in accordance with the legislation it is applying.

ARTICLE 5 STUDENTS STAYING TEMPORARILY OUTSIDE QUÉBEC

1. French nationals referred to in paragraphs 2 to 5 of Article 4 who stay temporarily outside Québec during their studies or training period in Québec shall be en-

titled, together with their accompanying dependants, to be reimbursed for expenses relating to care received during that temporary stay in accordance with the terms and conditions provided for under the Administrative Arrangement.

2. Paragraph 1 also applies to temporary stays outside Québec between two terms of study in Québec.

3. The Québec institution shall make the reimbursement referred to in paragraph 1 on behalf of the French institution.

ARTICLE 6 GOVERNMENT EMPLOYEES

The French and Québec government employees defined in Article 1 shall be entitled throughout their duties in the receiving country, together with their accompanying dependants, to benefits in kind provided by the institution in the receiving country, on behalf of the affiliated institution, in accordance with the legislation it is applying.

ARTICLE 7 SALARIED AND UNSALARIED PARTICIPANTS

1. Salaried and unsalaried participants in France-Québec cooperation programs shall be subject to the "Entente entre le Gouvernement du Québec et le Gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale" entered into on 12 February 1979, as amended.

2. Participants referred to in paragraph 1 and their accompanying dependants shall be entitled to the benefits in kind provided for under the legislation applicable in the territory where they are temporarily residing, throughout the period of their salaried or unsalaried activity in that territory, regardless of the expected duration of that activity.

ARTICLE 8 UNPAID TRAINEES

Where they are among the categories of trainees defined in the Administrative Arrangement, French or Québec nationals serving unpaid training periods under France-Québec cooperation programs shall be entitled, throughout their training period, to benefits in kind provided by the institution in the receiving country, on behalf of the institution in the sending country, in accordance with the legislation it is applying.

ARTICLE 9 HOLDERS OF A TRAINING BURSARY

Québec nationals holding a bursary received from the French or the Québec Government to serve a training period in France under a France-Québec cooperation program and whose activity does not meet the requirements for entitlement to social security shall be entitled to coverage under the social security system as described in the Administrative Arrangement.

ARTICLE 10 EXTENSION OF RIGHTS

In the event of a pregnancy or where it is determined that moving persons referred to in the Agreement would likely compromise their health or medical treatment and where their condition requires care beyond the time initially specified for their stay in the receiving country, the provisions of this Agreement shall continue to apply to those persons for as long as the health professional in Québec, or the *Caisse* on the opinion of the consulting physician in France, deems it advisable.

CHAPTER 2 INDUSTRIAL ACCIDENT OR OCCUPATIONAL DISEASE BENEFITS

ARTICLE 11 NON-APPLICATION OF RESIDENCE CLAUSES

Provisions in the legislation of one of the Parties respecting industrial accidents and occupational diseases that restrict the rights of foreign nationals or that disqualify them because of their residence or their domicile shall not be applied against the nationals of the other Party.

ARTICLE 12 STUDENTS WHO SUFFER AN INDUSTRIAL ACCIDENT OR OCCUPATIONAL DISEASE DURING A REQUIRED TRAINING PERIOD

1. French or Québec nationals who, while pursuing their studies in the territory of one of the Parties, serve an unpaid training period in an enterprise or an agency located in that territory or outside that territory as part of their study program shall be entitled, in the event of an industrial accident or occupational disease, to the benefits in kind and cash benefits provided for under the legislation applicable to the educational institution.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 above, where the training period is served in the territory of the other Party:

(a) benefits in kind shall be provided on behalf of the institution of the first Party by the institution of the second Party in accordance with the legislation the latter Party is applying; and

(b) cash benefits shall be paid by the institution where the educational institution is located.

ARTICLE 13
BENEFITS IN THE EVENT OF A TEMPORARY OR PERMANENT TRANSFER OF RESIDENCE

1. French or Québec nationals referred to in Article 12 who suffer an industrial accident or occupational disease recognized as such under the legislation of one of the Parties shall continue to be entitled to the benefits provided for under that legislation when they transfer their residence to the territory of the other Party.

2. The institution where the person resides shall provide the benefits in kind on behalf of the competent institution.

CHAPTER 3
COMMON PROVISIONS

ARTICLE 14
RESPONSIBILITY FOR PAYMENT OF BENEFITS

1. The affiliated institution or the competent institution of one Party shall reimburse the institution of the other Party for the benefits in kind that the latter has provided on its behalf.

2. The status of dependants shall be established by the legislation that is applied by the institution responsible for the payment of benefits.

3. The competent authorities of the Parties may, in the Administrative Arrangement, waive in whole or in part the reimbursement provided for in paragraph 1.

PART III
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

ARTICLE 15
TRANSITIONAL PROVISIONS

1. The provisions of Article 8 apply to training periods served from the date of coming into force of this Agreement.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, Articles 12 and 13 apply to events posterior to the date of coming into force of this Agreement that occur during a training period started before that date.

3. For persons already in one of the situations described in Articles 4 and 5 when this Agreement comes into force, the provisions of Article 14 relating to responsibility for the payment of benefits apply to benefits provided from the date of coming into force of this Agreement.

ARTICLE 16
COMING INTO FORCE

1. This Agreement revokes and replaces the "Protocole d'Entente entre le Gouvernement du Québec et le Gouvernement de la République française relatif à la protection sociale des étudiants et des participants à la coopérations", signed on 2 June 1986.

2. This Agreement shall remain in force for one year from the date of its coming into force. It shall be renewed automatically from year to year unless notice of termination is given at least three months prior to the end of the calendar year underway. The Agreement shall then terminate at the end of the said year.

3. If this Agreement is terminated, the stipulations of this Agreement shall continue to apply to vested rights, notwithstanding any restrictive provisions contained in the legislation in question with respect to an insured person's stays outside the country.

4. The Parties shall notify each other of the completion of its internal procedures required for the coming into force of this Agreement which shall take effect on the first day of the second month following the date the last notification is received.

Done in duplicate at Québec, on 19 December 1998.

For the Gouvernement du Québec: _____ For the Government of
the French Republic: _____

SCHEDULE 2

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE MEMORANDUM OF AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY FOR STUDENTS AND PARTICIPANTS IN COOPERATION PROGRAMS SIGNED ON 19 DECEMBER 1998 BETWEEN THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

Resolved to implement the Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs signed on 19 December 1998 between the Gouvernement du Québec and the Govern-

ment of the French Republic, and thereby facilitate exchanges between Québec and France, the competent authorities represented by

For Québec:

Yves Chagnon, Director, Direction des équivalences et des ententes de sécurité sociale, ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration,

For France:

Jean-Louis Rey, head of the Division des affaires européennes et internationales, Direction de la sécurité sociale, ministère de l'Emploi et de la Solidarité,

Louis Ranvier, responsible for international matters, Direction des exploitations, de la politique sociale et de l'emploi, ministère de l'Agriculture et de la Pêche,

have agreed to the following provisions:

ARTICLE 1 DEFINITIONS

In this Administrative Arrangement,

(a) the term "Agreement" means the Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic, signed at Québec on 19 December 1998; (*Protocole*)

(b) other terms shall have the meaning assigned to them in Article 1 of the Agreement.

ARTICLE 2 STUDIES

For the purposes of Articles 4, 5 and 12 of the Agreement, the following persons are deemed to be pursuing studies:

(a) in France, persons enrolled at institutions of higher learning: universities, *grands établissements*, engineering schools, business schools, *grandes écoles*, preparatory courses for those schools (*classes préparatoires*), special technology college departments (*Sections de techniciens supérieurs*), recognized by the minister or ministers responsible for higher learning, as well as persons enrolled in *première* or *terminale* of secondary school (*lycée*) and private educational institutions under contract which prepare for the general or technological baccalauréat;

(b) in Québec, persons enrolled full time in a program leading to a diploma in an educational institution at the college or university level recognized by the department responsible for higher learning;

(c) in Québec and in France, persons enrolled at an abovementioned institution of higher learning, college or university in the territory of one Party and who, under an exchange program between educational institutions, undertake part of their studies for a period less than or equal to an academic year in the territory of the other Party.

ARTICLE 3 HEALTH CARE FOR STUDENTS PURSUING STUDIES IN THE TERRITORY OF THE OTHER PARTY

1. Québec students referred to in paragraph 1 of Article 4 of the Agreement shall, before leaving Québec, apply to the Régie de l'assurance-maladie du Québec (RAMQ) for a form attesting to their entitlement and the entitlement of their dependants under the Québec social security system. The form shall be renewed yearly.

Upon their arrival in France, they shall submit the form to and register with the Caisse primaire d'assurance maladie (CPAM) of their place of residence.

2. French students referred to in paragraph 2 of Article 4 of the Agreement shall, before leaving France, apply to their Caisse d'assurance maladie for a form attesting to their current status as an insured person or dependant of an insured person and that of any dependant accompanying them.

Upon their arrival in Québec, they shall register with the RAMQ by submitting the said form, together with the certificate of acceptance for study issued by the ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration, proof of their French nationality and an attestation that they are enrolled in full-time studies.

The registration covers participation in the prescription drug insurance plan without payment of a premium.

Periodically, and at least once a year, the RAMQ shall ensure that the persons in question are still enrolled as full-time students, have not interrupted their studies, and that the dependants indicated on the initial form are still living with them.

The RAMQ shall notify the French liaison agency of any change relating to dependants, including the arrival of a new dependant.

3. For the purposes of paragraph 3 of Article 4 of the Agreement,

(a) the unpaid training period shall not last longer than six months;

(b) the reimbursement provided for shall be made

— by the Québec institution, according to the rates applicable to Québec residents who reside temporarily outside Québec for their studies,

— by the French institution, according to the tariffs applicable to the payment of costs for care received abroad by persons insured under the French plan.

ARTICLE 4
HEALTH CARE FOR STUDENTS TAKING PART
IN EXCHANGES BETWEEN INSTITUTIONS OF
HIGHER LEARNING AND FOR STUDENTS
SERVING A REQUIRED TRAINING PERIOD AS
PART OF THEIR STUDIES

1. For the purposes of paragraph 4 of Article 4 of the Agreement, the students in question shall apply to their own institution for the issuance of a form attesting to their entitlement to benefits which shall be submitted to the RAMQ in Québec or to the CPAM in France in order to obtain health care coverage.

If the form cannot be submitted, the institution that is to provide the benefits, or the student in question, shall apply to the competent institution of the other Party for the issuance of the form.

The name and address of the agency insuring the student or trainee against industrial accidents and occupational diseases must appear on the form referred to in the first paragraph.

In the event of such an accident or disease, that agency shall be notified in order to confirm acceptance.

2. For the purposes of paragraph 5 of Article 4 of the Agreement, the students in question shall apply to their own institution for the issuance of a form attesting to their participation in an interuniversity exchange program and their entitlement to benefits which shall be used for registration with the RAMQ or the CPAM, as the case may be, in order to obtain coverage for benefits in kind. French students in Québec shall also submit a certificate of acceptance issued by the ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration.

ARTICLE 5
HEALTH CARE FOR STUDENTS DURING
TEMPORARY STAYS OUTSIDE QUÉBEC

For the purposes of Article 5 of the Agreement, French nationals returning to Québec shall apply for reimbursement on the form provided for that purpose by the RAMQ, which shall reimburse the cost of health care received outside Québec

(a) where the students stayed in France, at the rates applicable to Québec residents who reside temporarily outside Québec for their studies,

(b) where the students stayed in a territory outside the territories of the Parties, at the rates applicable to residents who holiday outside Québec.

Such reimbursements shall be made only for care received during the period of the authorized temporary residence for studies in Québec.

ARTICLE 6
FRANCE-QUÉBEC COOPERATION PROGRAMS

For the purposes of Articles 6 to 9 of the Agreement, France-Québec cooperation programs refer to the following exchange programs between France and Québec:

— Commission permanente de coopération franco-québécoise;

— Office Franco-Québécois pour la Jeunesse;

— Association Québec-France and Association France-Québec;

— Association pour la coopération technique, industrielle et économique (ACTIM); and

— any other agency authorized for that purpose by both governments.

ARTICLE 7
DEFINITION OF UNPAID TRAINING PERIODS
FOR THE FRENCH PARTY

Training periods completed in France by Québec trainees or training periods completed in Québec by French trainees for which compensation of no more than one thousand Canadian dollars or its equivalent is granted for accommodation and living expenses shall be deemed by the French Party to be unpaid training periods and, as such, shall exempt the persons in question from participating in the corresponding social security plan and paying the related contributions and premiums.

ARTICLE 8
TRAINEE CATEGORIES

For the purposes of Article 8 of the Agreement, the following are the trainee categories referred to therein:

— trainees taking part in Office Franco-Québécois pour la Jeunesse (OFQJ) activities undergoing on-the-job training as part of their study program;

— participants in OFQJ activities serving a training period under the training and work program.

ARTICLE 9
HEALTH CARE FOR PARTICIPANTS IN FRANCE-QUÉBEC COOPERATION PROGRAMS

1. For the purposes of Article 6 of the Agreement, government employees shall apply to their own institution for the issuance of a form attesting to their entitlement to benefits. The form shall be submitted to the RAMQ in Québec or to the CPAM in France in order to obtain health care coverage.

The same procedure shall be followed by the unpaid trainees referred to in Article 8 of the Agreement.

If the form cannot be submitted, the institution that is to provide the benefits, or the person in question, shall apply to the competent institution of the other Party for the issuance of the form.

For the purposes of Article 9 of the Agreement, the specific social security coverage for the Québec trainees in question shall be provided by the Centre international des étudiants et stagiaires (CIES).

ARTICLE 10
PERIOD OF COVERAGE

Where Article 4 and paragraph 1 of Article 9 of this Arrangement apply, the period during which benefits may be provided shall be the period indicated on the forms referred to in those articles, except where the period has been extended under Article 10 of the Agreement.

Notwithstanding the foregoing, where the person in question was unable, before his return to the territory of the competent Party, to apply to the institution of the other Party for reimbursement of the costs incurred during the period of validity of the said forms, the person may apply to the latter Party for reimbursement.

ARTICLE 11
PROCEDURE FOR AN EXTENSION OF ENTITLEMENT

Persons referred to in Article 10 of the Agreement shall apply to the institution providing the benefits to obtain an extension of benefits beyond the time initially specified. Should the institution providing the benefits not receive an application for extension before the end of the specified term, it may grant the extension retroactively. If it agrees to do so, the institution shall notify the liaison agency for France and the competent institution for Québec.

ARTICLE 12
INDUSTRIAL ACCIDENT OR OCCUPATIONAL DISEASE VICTIMS

1. For the purposes of Articles 12 and 13 of the Agreement:

(a) with respect to the competent institution,

— the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) shall be the Québec institution;

— the Caisse de sécurité sociale to which the educational institution is attached shall be the French institution;

(b) with respect to the institution of the place of residence,

— the Commission de la santé et de la sécurité du travail (CSST) shall be the Québec institution; and

— the Caisse primaire d'assurance maladie where the training period is served shall be the French institution.

2. Persons referred to in Article 13 of the Agreement who transfer their residence shall apply to the competent institution for an attestation of continuance of entitlement to benefits in the territory of their new residence. The institution of the place of residence may also apply to the competent institution for the attestation. Any limit to the period of coverage must be indicated on the attestation.

ARTICLE 13
REIMBURSEMENT BETWEEN INSTITUTIONS

1. Benefits in kind provided by the institution of one Party on behalf of the institution of the other Party, for the purposes of Articles 4, 5, 6, 8, 10, 12, paragraph 2,

and 13 of the Agreement, shall be reimbursed on the basis of real costs incurred by the institution of the first Party according to the individual statements of expenses that it submits. Notwithstanding the foregoing, with respect to hospitalization expenses in Québec, reimbursement shall be made on the basis of average costs.

2. Where the French institution provides the benefits, the liaison agency shall consolidate the said individual statements of expenses every six months.

Liaison agencies shall send each other the individual statements of expenses every year, together with a summary report.

3. Each affiliated or competent institution, as the case may be, shall pay the amounts owed to the other affiliated or competent institution within six months following the date the individual statements of expenses and the summary report are received.

4. The competent authorities of both parties may establish mutually acceptable alternative reimbursement bases to those provided under this Article.

ARTICLE 14 LIAISON AGENCIES

Each Party has designated the following liaison agencies:

(a) in Québec, the Direction des équivalences et des ententes de sécurité sociale of the ministère des Relations avec les citoyens et de l'Immigration;

(b) in France, the Centre de sécurité sociale des travailleurs migrants.

ARTICLE 15 PROTECTION OF PRIVACY

Any information provided by either Party shall be used solely for the purposes of implementing the provisions of the Agreement.

ARTICLE 16 FORMS

Model forms required to implement the procedures and formalities shall appear as schedules to a supplementary administrative arrangement.

ARTICLE 17 COMING INTO FORCE

1. This Administrative Arrangement comes into force on the same date as the Agreement.

2. This Administrative Arrangement revokes and replaces the Administrative Arrangement respecting the Detailed Application of the Protocol of Agreement signed June 2, 1986 by the Gouvernement du Québec and the Gouvernement de la République Française regarding Social Security for Student and Cooperation Program Participants, signed at Paris on 4 June 1986.

Done in duplicate at Montréal, on 21 December 1998.

For the Québec Party:

YVES CHAGNON

For the French Party:

JEAN-LOUIS REY

LOUIS RANVIER

3641

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 589-2000, 17 May 2000

An Act respecting the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole (R.S.Q., c. M-22.1; 1999, c. 43)

Signing of certain documents

Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole

WHEREAS under section 18 of the Act respecting the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole (R.S.Q., c. M-22.1; 1999, c. 43), the Government may, by regulation, determine the cases in which the signing of a document by a public servant is binding on the Minister and may be attributable to the Minister;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole by Order in Council 420-98 dated 1 April 1998;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal:

THAT the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole

An Act respecting the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole (R.S.Q., c. M-22.1, s. 18)

1. The signing of a document referred to in a paragraph of section 2, by the public servant of the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole who is

mentioned in that paragraph, is binding on the Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal and may be attributable to the Minister.

The first paragraph applies even if the public servant is the acting holder of the position.

2. Section 1 applies to the signing by

(1) an assistant deputy minister of

(a) documents referred to in paragraphs 2 to 13;

(b) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister prescribed in the Act respecting municipal industrial immovables (R.S.Q., c. I-0.1), the Act respecting Ville de Brossard (1969, c. 99), the Act respecting the acquisition of immovables by Ville de Berthierville (1985, c. 56) and article 964*h* of the Charter of Ville de Montréal (1959-1960, c. 102);

(c) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in sections 278, 339, 346 and 568 of the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2);

(d) memoranda of understanding and their addenda pertaining to the granting of subsidies from the Greater Montréal Development Fund, the Regional Development Fund or any other fund or program where the norms, terms and conditions of attribution have been approved by the Conseil du Trésor;

(e) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in sections 468.1, 468.11, 468.49, 468.53 and 469.1 of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) and in sections 570, 580, 618, 622 and 624 of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

(2) the director of the direction responsible for municipal finances of:

(a) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in section 15 of the Act respecting municipal debts and loans (R.S.Q., c. D-7);

(b) documents resulting from the exercise of the power of approval or authorization of the Minister for borrowing or for allocation of surplus funds;

(c) documents resulting from the exercise of the power of authorization of the Minister for security;

(d) documents resulting from the exercise of the power of authorization of the Minister for borrowing commitments; and

(e) documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in sections 554 of the Cities and Towns Act and 1065 of the Municipal Code of Québec;

(3) a director under the authority of the assistant deputy minister responsible for policies of:

(a) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 264 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1);

(b) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 20 of the Regulation respecting the real estate assessment roll (R.R.Q., 1981, F-2.1, r. 13.4);

(4) the director of the direction responsible for programs related to infrastructures of:

(a) memoranda of understanding and their addenda;

(b) documents relating to an extension of time for carrying out works;

(5) the director of the direction responsible for land use planning and local development of :

(a) the notices provided for in each of the last paragraphs of sections 50, 53.6, 56.3, 56.13 and 64 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1);

(b) documents resulting from the exercise of the power of the Minister provided for in section 239 of that Act;

(6) the director of the direction responsible for regional operations of the documents resulting from the exercise of the powers of the Minister provided for in the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9) as regards an extension of time;

(7) the director general of the branch responsible for administrative services of:

(a) professional and auxiliary services contracts including expenditures or receipts not exceeding \$100 000;

(b) supply, leasing and construction contracts, including maintenance and repairs;

(c) documents that include an application or a commitment by the Department to the Société immobilière du Québec;

(d) service agreements with other departments and public bodies;

(8) the director of the direction responsible for personnel services of the following documents, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$25 000:

(a) professional and auxiliary services contracts;

(b) supply, leasing and construction contracts, including maintenance and repairs;

(c) documents that include an application or a commitment by the Department to the Société immobilière du Québec;

(9) the director of the direction responsible for financial services of the following documents, provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$25 000:

(a) professional and auxiliary services contracts;

(b) supply and leasing contracts;

(c) documents that include an application or a commitment by the Department to the Société immobilière du Québec;

(10) the person responsible for supplying the following documents provided that they include expenditures or receipts not exceeding \$5 000:

(a) auxiliary services contracts;

(b) supply and leasing contracts;

(11) the director of a direction, for the objects within the jurisdiction of his direction, of:

(a) professional and auxiliary services contracts including expenditures or receipts not exceeding \$25 000;

(b) supply and leasing contracts including expenditures or receipts not exceeding \$5 000;

(12) the department head, for the objects within the jurisdiction of his department, of:

(a) professional and auxiliary services contracts including expenditures or receipts not exceeding \$10 000;

(b) supply and leasing contracts including expenditures or receipts not exceeding \$1 000;

(13) a regional representative, for the objects within the jurisdiction of his regional office, of:

(a) professional and auxiliary services contracts including expenditures or receipts not exceeding \$5 000;

(b) supply and leasing contracts including expenditures or receipts not exceeding \$1 000;

(c) documents related to financial assistance programs to municipalities whose territory is included in that which comes under the jurisdiction of the regional office.

3. Subparagraphs *c* and *d* of paragraph 2 of section 2 do not have the effect of authorizing the signatory to exercise the powers mentioned in the third paragraph of subsection 3 of section 28 and in the second paragraph of section 29.3 of the Cities and Towns Act nor the powers mentioned in the third paragraph of section 9 and in the second paragraph of section 14.1 of the Municipal Code of Québec.

4. This Regulation replaces the Rules respecting the signing of certain documents of the Ministère de la Métropole made by Order in Council 969-96 dated 7 August 1996 and the Regulation respecting the signing of certain documents of the Ministère des Affaires municipales made by Order in Council 420-98 dated 1 April 1998.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the Gazette officielle du Québec.

3627

Gouvernement du Québec

O.C. 595-2000, 17 May 2000

An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction
(R.S.Q., c. A-23.01)

Application of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction to Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan

WHEREAS section 41 of the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction (R.S.Q., c. A-23.01) provides that the Government, upon the recommendation of the Minister of Justice and, as the case may be, of the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs or the Minister of International Relations, shall designate by order published in the *Gazette officielle du Québec* any State, province or territory in which it considers that Québec residents may benefit from measures similar to those set out in the Act;

WHEREAS that section also provides that the order shall indicate the date of the taking of effect of the Act for each State, province or territory designated in it;

WHEREAS Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan ratified the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

WHEREAS pursuant to section 38 of that Convention, the accession of a State has effect only as regards the relations between the acceding State and such Contracting States as have declared their acceptance of the accession;

WHEREAS the Government considers that Québec residents may benefit in the above-mentioned States from measures similar to those set out in the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction from the date of coming into force of the Convention between those States and Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice and of the Minister of International Relations:

THAT the Gouvernement du Québec accept the accession of Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan to the Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction;

THAT those States be designated as States to which the Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction applies;

THAT, as regards those States, the Act take effect on a later date to be fixed by the Government.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3628

Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971)

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the "Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971)", adopted by that parity committee at its meetings held on 7 October 1999, 9 November 1999 and 18 January 2000, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 601-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 601-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Industrie de l'automobile — Cantons de l'Est — Statutes of the Comité paritaire — Amendments

CONCERNING the Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971)

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971) was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions (R. R. Q., 1981, c. D-2, r. 42);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the statutes of the Comité paritaire de

l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971), approved by the Government under Order in Council No. 3289 dated 22 September 1971;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971) adopted the "Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971)" at its meetings held on 7 October 1999, 9 November 1999 and 18 January 2000;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971), attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971)*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. Section 2.00 of the statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971) is amended by substituting the following for the first paragraph:

"The name of the comité paritaire is: "Comité paritaire sur l'industrie des services automobiles des Cantons de l'Est."

2. The following is substituted for section 4:

* The statutes of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des Cantons de l'Est (1971), approved by Order in Council No. 3289 dated 22 September 1971, was amended by the Regulations approved by Orders in Council No. 3790 dated 3 November 1971, No. 1211-77 dated 13 April 1977, No. 3052-79 dated 7 November 1979, No. 1956-83 dated 21 September 1983, No. 976-90 dated 4 July 1990 and No. 86-94 dated 10 January 1994.

“Section 4 Objectives of the parity committee

The parity committee is responsible for overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Arthabaska, Granby, Sherbrooke and Thetford Mines regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.42).”.

3. The following is substituted for section 6.05:

“6.05 Quorum

The quorum for meetings of the parity committee is eight members, at least three of those members constituting the employer group and three constituting the union group.”.

4. The following is substituted for section 7.01:

“7.01 Members

The parity committee is composed of twelve members designated by the contracting parties as follows:

1. Group constituting the employer contracting party:

(a) two members by the Corporation des concessionnaires de l’Estrie (C.C.A.D.E.) inc.;

(b) one member by the Automobile Industries of Canada;

(c) one member by l’ Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;

(d) one member by l’ Association des marchands Canadien Tire du Québec inc.;

(e) one member by l’ Association des services de l’automobile;

2. Group constituting the union party:

(a) three members by l’ Association des employés de garages des Cantons de l’Est;

(b) two members by the Fédération démocratique de la métallurgie, des mines et des produits chimiques (CSD);

(c) one member by the Syndicat national des employés de l’automobile de la région de Victoriaville (CSN).”.

5. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile des régions Lanaudière-Laurentides

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the “Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile des régions Lanaudière-Laurentides”, adopted by that parity committee at its meeting held on 1 October 1999, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 602-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 602-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

**Industrie de l’automobile
— Lanaudière-Laurentides
— Constitution of the Comité paritaire
— Amendments**

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile des régions Lanaudière-Laurentides

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l’industrie de l’automobile des régions Lanaudière-Laurentides was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R. R. Q., 1981, c. D-2, r. 44);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides, approved by the Government under Order in Council No. 985-82 dated 22 April 1982;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides adopted the "Regulation to amend the Regulation respecting the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides" at its meeting held on 1 October 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment, by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. Sections 3 and 4 of the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides are replaced by the following:

* The Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile des régions Lanaudière-Laurentides, approved by Order in Council No. 985-82 dated 22 April 1982, was not amended since its approval.

“3. Object

The Committee oversees and ascertains compliance with and enforcement of the Decree respecting the automotive services industry in the Lanaudière-Laurentides regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.44) and exercises the powers conferred upon it by the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2).

4. Members

The Committee is composed of twelve members designated by the contracting parties as follows:

1. Group constituting the employer party:

(a) two members by La Corporation des concessionnaires d'automobiles des Laurentides;

(b) one member by the Automobile Industries Association of Canada;

(c) one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;

(d) one member by the Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;

(e) one member by the Association des services de l'automobile;

2. Group constituting the union party:

(a) three members by the Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada), section locale 4511;

(b) three members by the Syndicat national des employés de garage du Québec inc.”.

2. The following is substituted for section 17:

“17. Quorum

The quorum for a meeting of the committee is six members with at least three members constituting the employer group and three members constituting the union group.”.

3. Section 26 of this Regulation is revoked.

4. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

Notice

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the "Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie", adopted by that parity committee at its meeting held on 17 November 1999, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 603-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 603-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Industrie de l'automobile — Mauricie — Constitution of the Comité paritaire — Amendments

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 45);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie, approved by the Government under Order in Council No. 403-85 dated 27 February 1985;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie adopted the "Regulation to amend the Regulation respecting the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie" at its meeting held on 17 November 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment, by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. Sections 2 and 3 of the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie is amended by substituting the following:

"2. The Committee is composed of twelve members designated by the contracting parties as follows:

1. one member by the Corporation des concessionnaires d'automobiles de la Mauricie inc.;
2. one member by the Corporation des concessionnaires d'automobiles de Drummondville inc.;

* The Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la Mauricie, approved by Order in Council No. 403-85 dated 27 February 1985 (1985, G.O. 2, 1138), was amended by the Regulations approved by Orders in Council No. 977-90 dated 4 July 1990, No. 787-91 dated 5 June 1991 (1991, G.O. 2, 1831), No. 15-92 dated 8 January 1992 (1992, G.O. 2, 224) and No. 290-93 dated 3 March 1993 (1993, G.O. 2, 1890).

3. one member by the Automobile Industries of Canada;

4. one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;

5. one member by the Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;

6. one member by the Association des services de l'automobile;

7. two members by the Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada), section locale 4298;

8. four members by the Syndicat national des employés de garage du Québec inc.

3. The Committee is responsible for overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Drummond and Mauricie regions (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 45)."

2. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

3631

Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the "Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district", adopted by that parity committee at its meeting held on 31 August 1999, was adopted with amendments, on her recommendation, by Order in Council No. 604-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 604-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Industrie de l'automobile — Montréal et district — Constitution and regulations of the Comité paritaire — Amendments

CONCERNING the Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Montréal region (R. R. Q., 1981, c. D-2, r. 46);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district, approved by the Government under Order in Council No. 224 dated 22 February 1950;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district adopted the "Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district" at its meeting held on 31 August 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment, by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. The constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district are amended by substituting the following for section 4:

“**Section 4.** The Committee is composed of twelve members designated by the contracting parties as follows:

1. For the group constituting the employer party:

(a) two members by La Corporation des concessionnaires d'automobiles de Montréal inc.;

(b) one member by the Automobile Industries Association of Canada;

(c) one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;

(d) one member by L'Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;

(e) one member by the Association des services de l'automobile;

2. For the group representing the union party:

(a) four members by the Syndicat national de l'automobile, de l'aérospatiale, du transport et des autres travailleurs et travailleuses du Canada (TCA-Canada), section locale 4511;

(b) two members by the Syndicat national des employés de garage du Québec inc.”.

* The constitution and regulations of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de Montréal et du district, approved by Order in Council No. 224 dated 22 February 1950, were amended by the Regulations approved by Orders in Council No. 1067 dated 3 November 1954, No. 1975 dated 21 November 1962, No. 576 dated 18 March 1964, No. 256 dated 9 February 1965, No. 770 dated 26 April 1966, No. 2248 dated 23 June 1971, No. 3225-73 dated 5 September 1973, No. 2519-75 dated 18 June 1975 and No. 49-79 dated 5 January 1979.

2. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

3632

Notice

Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the Regulation respecting the Constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec, adopted by that joint committee at its meeting held on 16 November 1999, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 605-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 605-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Services automobiles de la région de Québec

— **Comité conjoint**
— **Constitution**
— **Amendments**

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the Constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Québec region (R. R. Q., 1981, c. D-2, r. 48);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec, approved by the Government under Order in Council No. 1310-89 dated 9 August 1989 (1989, G.O. 2, 4848);

WHEREAS the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec adopted the "Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint des services automobiles de la région de Québec" at its meeting held on 16 November 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. Section 4 of the Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec is amended by substituting the words "Decree respecting the automotive services industry in the Québec region" for the words "Decree respecting the garage employees in the Québec region".

* The Regulation respecting the constitution of the Comité conjoint sur les services automobiles de la région de Québec, approved by Order in Council No. 1310-89 dated 9 August 1989, was amended by the Regulation approved by Order in Council No. 178-90 dated 14 February 1990.

2. The following is substituted for section 7.01:

"7.01. Members

The committee is composed of 14 members designated as follows:

1. two members by La Corporation des concessionnaires d'automobiles de la régionale de Québec;
2. one member by the Automobile Industries Association of Canada;
3. one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;
4. one member by L'Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;
5. two members by the Association des ateliers de réparation d'automobiles du Québec (AARAQ) inc.;
6. seven members by the Syndicat national des employés de garage du Québec inc."

3. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

3633

Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the "Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski", adopted by that parity committee at its meeting held on 8 September 1999, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 606-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 606-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Industrie de l'automobile de la région de Rimouski — Comité paritaire — Constitution — Amendments

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive services industry in the Rimouski region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 49);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski, approved by the Government under Order in Council No. 637-85 dated 27 March 1985;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski adopted the "Regulation to amend the Regulation respecting the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski" at its meeting held on 8 September 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment, by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski*

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. The Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski is amended by substituting the following for section 2:

"2. The committee is composed of ten members designated by the contracting parties as follows:

- (1) one member by Les Marchands d'automobiles de Rimouski enr.;
- (2) one member by the Automobile Industries Association of Canada;
- (3) one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;
- (4) one member by L'Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;
- (5) one member by the Association des services à l'auto de Rimouski inc.;
- (6) five members by the Syndicat national des employés de garage de la région de Rimouski inc."

2. Section 3 of the regulation is amended by substituting the words "Decree respecting the automotive services industry in the Rimouski region" for the words "Decree respecting garage employees in the Rimouski region".

* The Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région de Rimouski, approved by Order in Council No. 637-85 dated 27 March 1985 (1985, G.O. 2, 1406), was not amended since its approval.

3. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

3634

Notice

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean

The Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour, Ms. Diane Lemieux, hereby gives notice in accordance with section 19 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), that the "Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean", adopted by that parity committee at its meeting held on 9 November 1999, was adopted with amendments on her recommendation, by Order in Council No. 607-2000 dated 17 May 2000.

In consequence thereof, this Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

NORMAND GAUTHIER,
Deputy Minister of Labour

Gouvernement du Québec

O.C. 607-2000, 17 May 2000

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2)

Industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean
— **Comité paritaire**
— **Constitution**
— **Amendments**

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean

WHEREAS in accordance with section 16 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2), the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean was formed for the purpose of overseeing and ascertaining compliance with the Decree respecting the automotive

services industry in Chapais, Chibougamau, Lac Saint-Jean and Saguenay (R. R. Q., 1981, c. D-2, r. 50);

WHEREAS in accordance with section 18 of that Act, the committee adopted, for the purpose of its internal management, the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean, approved by the Government under Order in Council No. 164-84 dated 18 January 1984;

WHEREAS the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean adopted the "Regulation to amend the Regulation respecting the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean" at its meeting held on 9 November 1999;

WHEREAS in accordance with section 19 of that Act, this Regulation must be approved, with or without amendment by the Government;

WHEREAS it is expedient to approve this Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean, attached hereto, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, s. 18 and 19)

1. Section 1 of the Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean is

* The Regulation respecting the constitution of the Comité paritaire de l'industrie de l'automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean, approved by Order in Council No. 164-84 dated 18 January 1984, was amended by the Regulations approved by Orders in Council No. 19-85 dated 9 January 1985 (1985, G.O. 2, 561) and No. 179-90 dated 14 February 1990.

amended by substituting the words “Comité paritaire de l’industrie des services automobiles de la région Saguenay - Lac Saint-Jean” for the words “Comité paritaire de l’industrie de l’automobile de la région Saguenay-Lac St-Jean”.

2. Section 3 of that Regulation is amended by substituting the words “Decree respecting the automotive services industry in Chapais, Chibougamau, Lac Saint-Jean and Saguenay” for the words “Decree respecting garage employees in the Saguenay - Lac Saint-Jean region”.

3. The following is substituted for section 4:

“4. Members

The committee is composed of twelve members designated by the contracting parties as follows:

1. For the group constituting the employer party:

(a) two members by La Corporation des concessionnaires d’automobiles du Saguenay-Lac St-Jean inc.;

(b) one member by the Automobile Industries Association of Canada;

(c) one member by the Association des spécialistes du pneu du Québec inc.;

(d) one member by L’Association des marchands Canadian Tire du Québec inc.;

(e) one member by the Fédération du secteur de l’automobile “région 02” inc.;

2. For the group constituting the union party:

(a) five members by the Syndicat démocratique des employés de garage Saguenay-Lac St-Jean;

(b) one member by the Syndicat des travailleurs de production Centropneus (CSN).”.

4. The following is substituted for section 17:

“17. Quorum

The quorum for a meeting of the committee is six members with at least three members constituting the employer group and three members constituting the union group.”.

5. This Regulation comes into force on the date of its approval by the Government.

Gouvernement du Québec

O.C. 622-2000, 24 May 2000

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9)

**Parks
— Amendments**

Regulation to amend the Parks Regulation

WHEREAS under subparagraph *a* of the first paragraph of section 9.1 of the Parks Act (R.S.Q., c. P-9), amended by section 149 of Chapter 36 of the Statutes of 1999, the Government may, by regulation, determine the cases in which an authorization issued by the Société de la faune et des parcs is required to enter a park or to stay, travel or engage in activities in a park and the fees payable to obtain such authorization;

WHEREAS the Parks Regulation was made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 under the Parks Act;

WHEREAS it is expedient to amend the Parks Regulation, particularly in order to replace the fees prescribed in Schedule I;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Parks Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Parks Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

That the Regulation to amend the Parks Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Parks Regulation*

Parks Act
(R.S.Q., c. P-9, s. 9.1, 1st par., subpar. a; 1999,
c. 36, s. 149)

1. Schedule I to the Parks Regulation is amended

(1) by substituting the figures “13.48” and “65.20” for the figures “13.04” and “63.46” respectively in section 1; and

(2) by substituting the figures “100” and “200” for the figures “80” and “160” respectively in section 2.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3639

Gouvernement du Québec

O.C. 621-2000, 24 May 2000

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Development of wildlife — Scale of fees and duties — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS under paragraph 1 of section 121 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) and paragraph 10 of section 162 of the Act, the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 29 March 2000 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS amendments have been made to the draft since it was published, in particular the reduction of certain fees and duties;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 121, par. 1 and 162, par. 10)

1. The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended in the first paragraph of section 13 by substituting “18 of the Regulation respecting trapping and the fur trade made by Minister’s Order 99026 dated 31 August 1999” for “44 of the Regulation respecting trapping and the fur trade made by Order in Council 1289-91 dated 18 September 1991”.

* The Parks Regulation, made by Order in Council 567-83 dated 23 March 1983 (1983, *G.O.* 2, 1399), was last amended by the Regulation made by Order in Council 191-99 dated 10 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 277). For previous amendments refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1028-99 dated 8 September 1999 (1999, *G.O.* 2, 2924). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2000, updated to 1 February 2000.

2. The words “, except hare and Eastern cottontail rabbit using snares” are deleted in Column I of section 7 of Schedule I.

3. Schedules II, III and IV attached hereto are substituted for Schedules II, III and IV to the Regulation.

4. Schedule V is amended

(1) by substituting in Column III of section 1 for sectors 2, 3, 5 and 6 the right of access fee per person for a resident per season of “\$194.74/season” for “\$187.79/season”;

(2) by substituting in Columns III and IV of section 2 for sector 1 the right of access fee per person for a

resident of “\$48.68(1)/day” and “\$97.37(1)/day” for respectively “\$47.81(1)/day” and “\$95.63(1)/day” and by substituting in Column III for sector 3 the right of access fee per person for a resident per season of “\$194.74/season” for “\$187.79/season”;

(3) by substituting in Columns III and IV of section 5 for sector 1 the right of access fee per person for a resident of “\$29.56/day” and for a non-resident of “\$59.77/day” for respectively “\$29.34/day” and “\$59.55/day” and by substituting in Columns III and IV for sector 2 the right of access fee per person for a resident of “\$55.21/day” and for a non-resident of “\$110.63/day” for respectively “\$54.99/day” and “\$110.19/day”;

(4) by substituting the following for section 6:

“

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
6. Matapédia-and-Patapédia rivers	(1) Sector 1:		
Rivière Matapédia sectors	The territory shown on the plan under the heading “Sector 1” in Schedule VI to the Regulation respecting wildlife sanctuaries.	\$29.56/day from 01-06 to 07-08 \$20.43/day from 08-08 to 15-09 \$15.43/day from 16-09 to 30-09 \$8.69/day for hunters under 18 years of age	\$59.77/day from 01-06 to 07-08 \$41.08/day from 08-08 to 15-09 \$29.56/day from 16-09 to 30-09 \$17.39/day for hunters under 18 years of age
	(2) Sector 2:		
	The territory shown on the plan under the heading “Sector 2” in Schedule VI to the Regulation respecting wildlife sanctuaries.	\$63.68/day	\$127.37/day
	(3) Sector 3:		
	The territory shown on the plan under the heading “Sector 3” in Schedule VI to the Regulation respecting wildlife sanctuaries.	\$29.56/day from 01-06 to 07-08 \$20.43/day from 08-08 to 15-09	\$59.77/day from 01-06 to 07-08 \$41.08/day from 08-08 to 15-09

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Sector	Right of access fee per person	
		Column III Resident	Column IV Non-resident
		\$15.43/day from 16-09 to 30-09	\$29.56/day from 16-09 to 30-09
		\$8.69/day for hunters under 18 years of age	\$17.39/day for hunters under 18 years of age
	(4) Sector 4:		
	The territory shown on the plan under the heading "Sector 4" in Schedule VI to the Regulation respecting wildlife sanctuaries.	\$3.48/day	\$6.74/day

“

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except as regards the Duchénier Wildlife Sanctuary, the fees and duties of which will come into force on the date of coming into force of the Minister's Order of the Minister responsible for Wildlife and Parks concerning the establishment of the Duchénier Wildlife Sanctuary.

SCHEDULE II

(s. 8)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR RESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter for group of hunters
Ashuapmushuan	Moose, Snowshoe hare	\$700.00 per stay, per group of hunters for hunting both species
Chic-Chocs	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Duchénier	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	White-tailed deer	\$31.08 per day, per hunter
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter for group of hunters
Dunière	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Laurentides	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
La Vérendrye	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare, Wildfowl	\$15.21 per day, per hunter, for hunting all 4 species
	Black bear resident non resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Mastigouche	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Matane	Moose	\$773.09 per stay, per group of 3 or 4 hunters \$1546.18 per stay, per group of 6 hunters
	Black bear resident non resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Papineau-Labelle	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	White-tailed deer	\$31.08 per day, per hunter
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Port-Cartier – Sept-Îles	Moose Black bear	\$700.00 per stay, per group of hunters for hunting both species
Port-Daniel	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
Portneuf	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per stay, per hunter \$70.00 per stay, per hunter

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter for group of hunters
Rimouski	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	White-tailed deer	\$31.08 per day, per hunter
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Rouge-Matawin	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	White-tailed deer	\$31.08 per day, per hunter
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter
Saint-Maurice	Moose	\$773.09 per stay, per group of hunters
	Black bear resident non-resident	\$35.00 per day, per hunter \$70.00 per day, per hunter

SCHEDULE III

(s. 9)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR UNRESTRICTED HUNTING IN WILDLIFE SANCTUARIES

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Ashuapmushuan	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Black bear resident non-resident	\$31.00 per day \$62.00 per day
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Chic-Chocs	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl
Snowshoe hare (i.7)*		\$28.69 per season
Duchénier		White-tailed deer
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Dunière	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Laurentides	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
La Vérendrye	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Mastigouche	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Matane	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Papineau-Labelle	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare and Eastern cotton-tail rabbit (i.3)*, Wildfowl
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Plaisance	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Wildfowl	\$23.43 per season \$12.61 per day
	Port-Cartier – Sept-Îles	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
	Black bear resident non-resident	\$31.00 per day \$62.00 per day

Wildlife sanctuary	Species	Right of access fee per hunter
Port-Daniel	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Portneuf	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Rimouski	White-tailed deer	\$35.00 per day
	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Rouge-Matawin	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season
Saint-Maurice	Ruffed grouse, Spruce grouse, Snowshoe hare (i.3)*, Wildfowl	\$15.21 per day for hunting all 4 species \$108.67 per season for hunting all 4 species
	Snowshoe hare (i.7)*	\$28.69 per season

* The reference in parentheses is to the types of hunting implement described in the Regulation respecting hunting, made by Minister's Order 99021 dated 27 July 1999.

SCHEDULE IV

(s. 10)

RIGHT OF ACCESS FEES FOR FISHING ANY SPECIES OTHER THAN ANADROMOUS ATLANTIC SALMON IN CERTAIN WILDLIFE SANCTUARIES

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per seven consecutive days per person
1. Ashuapmushuan	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
2. Assinica	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per seven consecutive days per person
3. Chic-Chocs	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
4. Albanel, Mistassini and Waconichi lakes	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
5. Duchénier River and stream Elsewhere	\$10.00 / day \$13.48 / day \$65.20 / 7 days
6. Dunière	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
7. Laurentides	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days

Column I Wildlife sanctuaries	Column II Right of access fee per day or per seven consecutive days per person
8. La Vérendrye	\$11.74 / day \$65.20 / 7 days
9. Mastigouche Lac au Sorcier Elsewhere	\$26.96 / day \$13.48 / day \$65.20 / 7 days
10. Matane	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
11. Papineau-Labelle	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
12. Port-Cartier – Sept-Îles	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
13. Port-Daniel	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
14. Portneuf	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
15. Rimouski	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
16. Rouge-Matawin	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days
17. Saint-Maurice	\$13.48 / day \$65.20 / 7 days

3640

O.M., 2000-015**Order of the Minister of the Environment and the Minister responsible for Wildlife and Parks dated 16 May 2000**

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01)

CONCERNING the establishment of a list of threatened or vulnerable plant species likely to be so designated

THE MINISTER OF THE ENVIRONMENT AND THE MINISTER RESPONSIBLE FOR WILDLIFE AND PARKS,

GIVEN that under section 1 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01), the Act applies to the threatened or vulnerable wildlife and plant species designated under this Act;

GIVEN that under section 9 of this Act, amended by section 130 of the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec (1999, c. 36), the Minister of the Environment and the government designated minister may, by order, establish jointly a list of threatened or vulnerable species which are likely to be so designated; the order shall be published in the *Gazette officielle du Québec*;

GIVEN that under Order in Council 59-2000 dated January 26, 2000, the responsibility for threatened or vulnerable wildlife species or their habitats has been entrusted to the Minister responsible for Wildlife and Parks;

CONSIDERING that it is expedient to replace the Order of the Minister of the Environment and the Minister of Recreation, Fish and Game (O.M., 1993) concerning the publication of a list of threatened or vulnerable species which are likely to be so designated in the *Gazette officielle du Québec* of June 23, 1993, with respect to the list of plant species;

ORDER that:

The attached list of threatened or vulnerable plant species which are likely to be so designated be substituted for the list established by Order of the Minister 1993, published in the *Gazette officielle du Québec*, June 23, 1993, with respect to plant species.

Québec, May 16, 2000

PAUL BÉGIN,
Minister of the Environment

GUY CHEVRETTE,
Minister responsible for Wildlife and Parks

SCHEDULE**LIST OF VASCULAR PLANT SPECIES LIKELY TO BE DESIGNATED AS THREATENED OR VULNERABLE**

When the name of a species is followed by the symbol P (population) and a number corresponding to an administrative region of Québec (Ministère des Ressources naturelles, 1997)*, this means that the threatened or vulnerable species is likely to be so designated within this portion only of its distribution area:

* Ministère des Ressources naturelles, 1997. Les régions administratives, map 1: 8 000 000. Service de la cartographie, Ministère des Ressources naturelles, Québec.

P01: Bas-Saint-Laurent; P05: Estrie; P09: Côte-Nord;
P11: Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine

- Acer nigrum*
Achillea sibirica
Adiantum aleuticum
Adiantum viridimontanum
Adlumia fungosa
Agastache nepetoides
Agoseris aurantiaca
Agrimonia pubescens
Alchemilla filicaulis subsp. filicaulis -P09
Alchemilla glomerulans
Allium canadense
Alnus serrulata
Amelanchier sanguinea var. grandiflora
Amerorchis rotundifolia
Antennaria howellii subsp. gaspensis
Antennaria leuchippii
Antennaria rosea
Arabis boivinii
Arabis canadensis
Arabis divaricarpa var. dacotica
Arabis holboellii var. retrofracta
Arabis holboellii var. secunda
Arabis laevigata
Arctostaphylos rubra -P09
Arethusa bulbosa
Arnica chamissonis subsp. foliosa
Arnica lanceolata
Arnica lonchophylla subsp. lonchophylla
Artemisia tilesii subsp. elatior
Asclepias exaltata
Asclepias tuberosa var. interior
Aspidotis densa
Asplenium platyneuron
Asplenium rhizophyllum
Asplenium ruta-muraria
Aster divaricatus
Astragalus americanus
Astragalus australis
Astragalus robbinsii var. fernaldii
Bartonia virginica
Bidens discoideus
Bidens eatonii
Bidens heterodoxus
Blephilia hirsuta var. hirsuta
Botrychium campestre
Botrychium mormo
Botrychium oneidense
Botrychium pallidum
Botrychium rugulosum
Botrychium spathulatum
Braya glabella var. glabella
Braya humilis var. humilis
Bromus kalmii
Bromus pubescens
Calamagrostis purpurascens var. purpurascens
Calamagrostis stricta subsp. inexpansa var. lacustris
Calypso bulbosa var. americana
Canadanthus modestus
Cardamine bulbosa
Cardamine concatenata
Carex annectens var. xanthocarpa
Carex appalachica
Carex argyrantha
Carex atherodes
Carex atlantica subsp. capillacea
Carex backii
Carex baileyi
Carex cephalophora
Carex cumulata
Carex deweyana var. collectanea
Carex digitalis
Carex folliculata
Carex formosa
Carex glacialis -P09
Carex hirsutella
Carex hirtifolia
Carex hitchcockiana
Carex hostiana
Carex lapponica
Carex laxiculmis
Carex macloviana -P11
Carex mesochorea
Carex molesta
Carex muehlenbergii
Carex oligocarpa
Carex petricosa var. misandroides
Carex platyphylla
Carex prairea
Carex richardsonii
Carex sartwellii
Carex siccata
Carex sparganioides
Carex swanii
Carex sychnocephala
Carex trichocarpa
Castilleja raupii
Ceanothus americanus
Ceanothus herbaceus
Celtis occidentalis
Cerastium cerastioides -P01, P11
Cerastium nutans var. nutans
Ceratophyllum echinatum
Chamaesyce polygonifolia
Chenopodium foggii
Chimaphila maculata
Cicuta maculata var. victorinii
Cirsium muticum var. monticolum
Cirsium scariosum
Claytonia virginica

- Conopholis americana*
Corallorhiza striata var. *striata*
Corallorhiza striata var. *vreelandii*
Corema conradii
Corydalis aurea
Corylus americana
Crataegus brainerdii
Crataegus crus-galli
Crataegus dilatata
Crataegus pruinosa var. *pruinosa*
Crataegus suborbiculata
Cyperus lupulinus subsp. *lupulinus*
Cyperus lupulinus subsp. *macilentus*
Cyperus odoratus var. *engelmannii*
Cypripedium parviflorum var. *planipetalum*
Cypripedium passerinum
Cypripedium reginae
Deschampsia brevifolia
Deschampsia cespitosa subsp. *alpina*
Deschampsia paramushirensis
Desmodium nudiflorum
Desmodium paniculatum
Draba aurea -P01, P09
Draba corymbosa
Draba crassifolia
Draba nemorosa var. *leiocarpa*
Draba peasei
Draba pycnosperma
Drosera linearis
Dryopteris clintoniana
Dryopteris filix-mas
Echinochloa walteri
Elaeagnus commutata
Eleocharis robbinsii
Elymus riparius
Elymus villosus
Epilobium arcticum
Epilobium ciliatum var. *ecomosum*
Eragrostis hypnoides
Erigeron compositus
Erigeron hyssopifolius var. *villicaulis*
Erigeron lonchophyllus
Erigeron philadelphicus subsp. *provancheri*
Eriocaulon parkeri
Erysimum inconspicuum var. *coarctatum*
Festuca altaica -P05, P11
Festuca baffinensis -P11
Festuca hyperborea
Festuca frederikseniae
Fimbristylis autumnalis
Floerkea proserpinacoides
Galearis spectabilis
Galium circaezans
Gaylussacia dumosa var. *bigeloviana*
Gentiana clausa
Gentiana nivalis
Gentianella propinqua subsp. *propinqua* -P09, P11
Gentianopsis crinita
Gentianopsis nesophila -P09
Gentianopsis procera subsp. *macounii* var. *macounii*
Gentianopsis procera subsp. *macounii* var. *victorinii*
Geranium maculatum
Gnaphalium norvegicum -P01, P09, P11
Goodyera pubescens
Gratiola aurea
Gratiola neglecta var. *glaberrima*
Gymnocarpium jessoense subsp. *parvulum*
Halenia deflexa subsp. *brentoniana*
Hedeoma hispida
Hedysarum boreale subsp. *mackenziei*
Helianthemum canadense
Hieracium robinsonii
Hordeum brachyantherum
Houstonia longifolia
Hudsonia tomentosa
Hydrophyllum canadense
Hypericum kalmianum
Ionactis linariifolius
Iris virginica var. *shrevei*
Isoetes tuckermanii
Juncus acuminatus
Juncus ensifolius
Juncus greenii
Juncus longistylis
Juniperus virginiana var. *virginiana*
Lactuca hirsuta var. *sanguinea*
Lactuca tatarica var. *pulchella*
Lathyrus ochroleucus
Lathyrus venosus var. *intonsus*
Lesquerella arctica var. *arctica*
Leucanthemum integrifolium
Lindernia dubia var. *inundata*
Lipocarpha micrantha
Listera australis
Listera borealis
Lycopus americanus var. *laurentianus*
Lycopus asper
Lycopus virginicus
Lysimachia hybrida
Lysimachia quadrifolia
Melica smithii
Mimulus glabratus var. *jamesii*
Minuartia michauxii
Moehringia macrophylla -P05, P01, P11
Monarda punctata var. *villicaulis*
Muhlenbergia richardsonis
Muhlenbergia sylvatica var. *sylvatica*
Muhlenbergia tenuiflora var. *tenuiflora*
Myriophyllum heterophyllum
Myriophyllum humile
Najas guadalupensis
Neobekia aquatica
Nymphaea leibergii

- Onosmodium molle* var. *hispidissimum*
Oxytropis hudsonica
Oxytropis viscida
Oxytropis deflexa var. *foliolosa* -P11
Panax quinquefolius
Panicum depauperatum var. *depauperatum*
Panicum flexile
Panicum philadelphicum
Panicum virgatum
Pedicularis sudetica subsp. *interioides*
Pellaea atropurpurea
Pellaea glabella subsp. *glabella*
Peltandra virginica subsp. *virginica*
Phegopteris hexagonoptera
Physostegia virginiana var. *granulosa*
Phytolacca americana
Pinus rigida
Piperia unalascensis
Platanthera blephariglottis var. *blephariglottis*
Platanthera flava var. *herbiola*
Platanthera macrophylla
Poa hartzii
Poa languida
Poa laxa subsp. *fernaldiana*
Poa secunda
Podostemum ceratophyllum
Polanisia dodecandra subsp. *dodecandra*
Polygala polygama var. *obtusata*
Polygala senega
Polygonella articulata
Polygonum careyi
Polygonum hydropiperoides var. *hydropiperoides*
Polygonum punctatum var. *parvum*
Polygonum robustius
Polystichum lonchitis
Potamogeton illinoensis
Potamogeton pusillus var. *gemmae*
Potamogeton vaseyi
Potentilla prostrata subsp. *chamissonis*
Potentilla vahliana
Proserpinaca palustris
Pseudorchis straminea
Pterospora andromedea
Puccinellia angustata
Puccinellia deschampsii
Pycnanthemum virginianum var. *virginianum*
Quercus alba
Quercus bicolor
Ranunculus allenii -P11
Ranunculus flabellaris
Ranunculus sulphureus
Rhus glabra
Rhus vernix
Rhynchospora capillacea
Rhynchospora capitellata
Ribes oxyacanthoides subsp. *oxyacanthoides*
Rosa rousseauorum
Rosa williamsii
Rubus flagellaris
Sagina nodosa subsp. *nodosa*
Sagina saginoides -P11
Sagittaria montevidensis subsp. *spongiosus*
Salix arbusculoides
Salix maccalliana
Salix pseudomonticola
Samolus valerandi subsp. *parviflorus*
Sanicula canadensis var. *canadensis*
Saururus cernuus
Saxifraga gaspensis
Schizachne purpurascens var. *pubescens*
Schoenoplectus heterochaetus
Schoenoplectus purshianus
Schoenoplectus torreyi
Scirpus pendulus
Sedum villosum
Selaginella apoda
Senecio obovatus
Solidago ptarmicoides
Solidago simplex subsp. *randii* var. *monticola*
Solidago simplex subsp. *randii* var. *racemosa*
Solidago simplex subsp. *simplex* var. *simplex*
Sorghastrum nutans
Sparganium androcladum
Sparganium glomeratum
Spiranthes casei var. *casei*
Spiranthes lucida
Sporobolus compositus var. *compositus*
Sporobolus cryptandrus
Sporobolus heterolepis
Sporobolus vaginiflorus var. *vaginiflorus*
Staphylea trifolia
Stellaria alsine
Strophostyles helvula
Symphyotrichum anticostense
Symphyotrichum lanceolatum var. *interior*
Symphyotrichum laurentianum
Symphyotrichum novi-belgii var. *villicaule*
Symphyotrichum pilosum var. *pringlei*
Taenidia integerrima
Taraxacum latilobum
Taraxacum laurentianum
Thalictrum dasycarpum var. *dasycarpum*
Thalictrum revolutum
Thelypteris simulata
Tofieldia coccinea
Torreyochloa pallida var. *pallida*
Triadenum virginicum
Trichophorum clintonii
Trichophorum pumilum
Trichostema brachiatum
Trichostema dichotomum
Triglochin gaspense

Ulmus thomasii
Utricularia geminiscapa
Utricularia gibba
Utricularia purpurea
Utricularia resupinata
Valeriana uliginosa
Verbena simplex
Veronica anagallis-aquatica
Viburnum recognitum
Vicia americana
Viola affinis
Viola rostrata
Viola sagittata var. *ovata*
Viola sagittata var. *sagittata*
Wolffia borealis
Wolffia columbiana
Woodsia obtusa subsp. *obtusa*
Woodsia oregana subsp. *cathcartiana*
Woodsia scopulina subsp. *laurentiana*
Woodwardia virginica
Zizania aquatica var. *aquatica*
Zizania aquatica var. *brevis*

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Application of the Act — Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan (An Act respecting the civil aspects of international and interprovincial child abduction, R.S.Q., c. A-23.01)	2309	N
Appropriation Act No. 3, 2000-2001 (2000, Bill 3)	2279	
Civil aspects of international and interprovincial child abduction, An Act respecting the... — Application of the Act — Belarus, Costa Rica, Fidji, Republic of Moldova, Paraguay and Turkmenistan (R.S.Q., c. A-23.01)	2309	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Cantons-de-l'Est — Statutes of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2310	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Mauricie — Constitution of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2313	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Montréal et district — Constitution and regulations of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2314	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Région de Rimouski — Constitution of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2316	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Région Saguenay-Lac-St-Jean — Constitution of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2318	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Industrie de l'automobile — Régions Lanaudière-Laurentides — Constitution of the Comité paritaire (R.S.Q., c. D-2)	2311	M
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Services automobiles — Région de Québec — Constitution of the Comité conjoint (R.S.Q., c. D-2)	2315	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Scale of fees and duties related to the development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)	2320	M
Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale — Implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2 (An Act respecting occupational health and safety (R.S.Q., c. S-2.1)	2333	Draft
Hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, An Act respecting... — Limit of kill for moose — 2000 (R.S.Q., c. D-13.1)	2333	Draft

Industrie de l'automobile — Cantons-de-l'Est — Statutes of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2310	M
Industrie de l'automobile — Mauricie — Constitution of the Comité paritaire . . . (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2313	M
Industrie de l'automobile — Montréal et district — Constitution and regulations of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2314	M
Industrie de l'automobile — Région de Rimouski — Constitution of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2316	M
Industrie de l'automobile — Région Saguenay–Lac-St-Jean — Constitution of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2318	M
Industrie de l'automobile — Régions Lanaudière-Laurentides — Constitution of the Comité paritaire (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2311	M
Limit of kill for moose — 2000 (An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, R.S.Q., c. D-13.1)	2333	Draft
List of Bills sanctioned (11 May 2000)	2277	
List of threatened or vulnerable plant species likely to be so designated — Establishment (An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	2327	N
Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic — Implementation of the provisions relating to industrial accidents and occupational diseases (An Act respecting occupational health and safety, R.S.Q., c. S-2.1)	2338	Draft
Ministère des Affaires municipales et de la Métropole — Signing of certain documents (An Act respecting the Ministère des Affaires municipales et de la Métropole, R.S.Q., c. M-22.1; 1999, c. 43)	2307	N
Ministère des Affaires municipales et de la Métropole, An Act respecting the... — Ministère des Affaires municipales et de la Métropole — Signing of certain documents (R.S.Q., c. M-22.1; 1999, c. 43)	2307	N
Occupational health and safety, An Act respecting... — Entente entre le gouvernement du Québec et le gouvernement de la République française en matière de sécurité sociale — Implementation of the provisions relative to industrial accidents and occupational diseases contained in the Avenant n° 2 (R.S.Q., c. S-2.1)	2333	Draft
Occupational health and safety, An Act respecting... — Memorandum of Agreement on Social Security for Students and Participants in Cooperation Programs between the Gouvernement du Québec and the Government of the French Republic — Implementation of the provisions relating to industrial accidents and occupational diseases (R.S.Q., c. S-2.1)	2338	Draft

Parks (Parks Act, R.S.Q., c. P-9)	2319	M
Parks Act — Parks (R.S.Q., c. P-9)	2319	M
Plan triennal d'immigration pour la période 2001-2003 (triennial immigration plan 2001-2003) — Committee on Culture — General consultation	2347	Parliamentary Committee
Scale of fees and duties related to the development of wildlife (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	2320	M
Services automobiles — Région de Québec — Constitution of the Comité conjoint (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	2315	M
Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — List of threatened or vulnerable plant species likely to be so designated — Establishment	2327	N
(R.S.Q., c. E-12.01)		

